

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pełen wigoru* zejdziesz do grobu, jak przy sprzęcie snopów w ich czasie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dojrzały przejdiesz do wieczności, jak snop znoszony z pola, kiedy czas właściwy nadchodzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W sędziwym wieku zejdziesz do grobu, jak snop zboża zbierany w swym czasie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wnijdziesz w sędziwości do grobu, jako znoszone bywa zboże w stóg czasu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wnidziesz w dostatku do grobu, jako wnoszą kopę pszenice czasu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pełni wieku zejdziesz do grobu, jak snopy zbierane w swym czasie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W starości zejdziesz do grobu, ak snop sprzątnięty bywa we właściwym czasie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W późnej starości zejdziesz do grobu, jak snopy zboża zebrane we właściwym czasie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W sędziwym wieku zejdziesz do grobu, jak snopy zebrane we właściwym czasie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zstąpisz do grobu w sędziwej starości, jak snopy zebrane we właściwym czasie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійдеш ти до гробу наче зріле зерно в час пожате, чи наче сніп току зібраний в час.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W pełni dni zstąpisz do grobu, tak jak swojego czasu bywają znoszone snopy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pełen wigoru wejdziesz do grobowca, jak się układa snopy, gdy jest na nie czas.

¹⁾ pełen wigoru, כֶּלֶךְ (kelach), hl 2, lub: dojrzały, pełen życia, czerstwości, krzepkości.